
RE: Water and sewage service PUV - Transit 751 et coloscopie

À partir de Amélie Desjardins-Tessier (MED) <amelie.desjardins-tessier.med@ssss.gouv.qc.ca>

Date Ven 31/05/2024 20:51

À Faisca Richer (RRSSSN) <Faisca.richer.rr17@ssss.gouv.qc.ca>; Jennifer Munick-Watkins (RRSSSN) <jennifer.munick-watkins.rr17@ssss.gouv.qc.ca>

Cc Nicolas Lareau-Trudel (RRSSSN) <nicolas.lareau-trudel.rr17@ssss.gouv.qc.ca>

Hello all,

I spent the whole day going through all the agreements to find the article about KRG's responsibility in sewage.

This is what I found in the **ACT RESPECTING NORTHERN VILLAGES AND THE KATIVIK REGIONAL GOVERNMENT:**

PART I

MUNICIPALITIES OF NORTHERN QUÉBEC

DIVISION III

PUBLIC HEALTH AND HYGIENE

174. The council may make by-laws:

(10) to regulate the sewerage of the municipality and to maintain and operate or cause a third person to operate a sewage collection and disposal system;

But also:

PART II

REGIONAL GOVERNMENT IN NORTHERN QUÉBEC

363. The Regional Government may, by ordinance, prepare minimum standards

(2) to ensure the sanitary condition of public and private property;

(3) to prevent the pollution of the waters in the territories of or adjacent to the territories and to provide for the cleansing and purification of municipal waters; and

(4) to regulate the sewerage of the municipalities.

The municipalities in the Territory shall retain their competence in these matters until the Regional Government exercises its competence respecting such matters and to the extent that the Regional Government has refrained from doing so.

So there is a mistake in the initial document pertaining to KRG's direct responsibility (we had attributed them the article 174.10 above, I am sorry about that), but still they have a responsibility as specified in article 363.

I hope this clarifies and can help in making a point especially regarding the situation in Puvirnituk.

Nakurmiik

Amelie

Amélie Desjardins Tessier, MD, CCMF

Médecin de famille | Family doctor

Chef de la table locale du DRMG | Local Chief of DRMG - RLS Côte-des-Neiges/Métro/Parc-Extension

Chargée d'enseignement clinique, Université de Montréal

Médecin-conseil, Santé environnementale | Medical Advisor, Environmental Health

Direction de la santé publique du Nunavik | Nunavik Public Health Department

RRSSN | NRBHSS

P.O Box 900 | C.P 900

Kuujuuaq (Québec) J0M 1C0

amelie.desjardins-tessier.med@ssss.gouv.qc.ca



Privacy Message

The information contained in this message is privileged and confidential. If you are not the recipient of this message, please destroy it after informing the sender of its error. In addition, it is forbidden to copy or modify any e-mail without the author's permission.

Message de confidentialité

L'information apparaissant dans ce message est privilégiée et confidentielle. Si vous n'êtes pas le destinataire de ce message, veuillez le détruire après avoir informé l'expéditeur de son erreur. Par ailleurs, il est interdit de copier ou de modifier tout courriel sans l'autorisation de l'auteur.

De : Faisca Richer (RRSSN) <Faisca.richer.rr17@ssss.gouv.qc.ca>

Envoyé : vendredi 31 mai 2024 15:13

À : Jennifer Munick-Watkins (RRSSN) <jennifer.munick-watkins.rr17@ssss.gouv.qc.ca>

Cc : Nicolas Lareau-Trudel (RRSSN) <nicolas.lareau-trudel.rr17@ssss.gouv.qc.ca>; Amélie Desjardins-Tessier (MED) <amelie.desjardins-tessier.med@ssss.gouv.qc.ca>

Objet : Water and sewage service PUV - Transit 751 et coloscopie

Hello Jennifer,

As a follow up to the briefing note sent to you 2 weeks ago (attached), I thought important you'd be informed of the following messages. The initial e-mail came from a permanent MD informing us of the appalling conditions in which patients had to prepare for colonoscopy in PUV this week.

Dr Desjardins has reminded KRG MPW director this week that, unlike water distribution, sewage management is under their direct responsibility, but this appeared to be "news" to them. She has also participated to many interviews (for CBC and Nunatsiq news) with the coaching of Kathleen from the NRBHSSS media team.

Let us know if there is anything else you would like us to do to help in this extremely difficult situation,

Faisca Richer, MD, Msc, CMSQ, FRCPC

Interim Public Health Director | Directeur de santé publique par intérim

Public Health | Santé publique - NRBHSS | RRSSSN
PO Box 900 | CP 900 Kuujuaq, (Québec) J0M 1C0
phone : 819-964-2222
faisca.richer.rr17@ssss.gouv.qc.ca



Privacy Message

The information contained in this message is privileged and confidential. If you are not the recipient of this message, please destroy it after informing the sender of its error. In addition, it is forbidden to copy or modify any e-mail without the author's permission.

Message de confidentialité

L'information apparaissant dans ce message est privilégiée et confidentielle. Si vous n'êtes pas le destinataire de ce message, veuillez le détruire après avoir informé l'expéditeur de son erreur. Par ailleurs, il est interdit de copier ou de modifier tout courriel sans l'autorisation de l'auteur.

I acknowledge that my workplace is within the traditional territory of the Inuit. I continue to reflect and express gratitude for the land I work on as well as its generations of Inuit caretakers.

De : Christian Deschênes (MED1) <christian.deschenes.med1@ssss.gouv.qc.ca>

Envoyé : jeudi 30 mai 2024 09:22

À : Marie-Faye Galarneau (CSI) <marie-faye.galarneau.med@ssss.gouv.qc.ca>; Chefferie de Médecine (CSI) <chefferie.med.csi@ssss.gouv.qc.ca>; AIC Services Spécialisés Puvî (CSI) <AIC.Services.Specialises.Puvi@ssss.gouv.qc.ca>; Coordonnatrices CLSC (CSI) <coord.clsc.csi@ssss.gouv.qc.ca>; Direction Générale (CSI) <direction.generale.csi@ssss.gouv.qc.ca>; Amélie Desjardins-Tessier (MED) <amelie.desjardins-tessier.med@ssss.gouv.qc.ca>

Cc : Marie-Faye Galarneau <mariefaye.galarneau@gmail.com>

Objet : Re: Transit 751 et coloscopie

Merci Marie-Faye d'avoir porté à notre attention cette situation déplorable.

En effet, il s'agit de conditions inacceptables, et inhumaines dans le contexte où ils étaient.

Nous allons investiguer la chaîne de décision et les manquements s'y rapportant.

Bien sûr, on doit comprendre que pour ce qui est de tout ce qui a trait à l'eau et au sewage, nous demeurons tributaires pour l'instant de des services municipaux.

Nous cherchons activement des solutions à ce problème depuis déjà quelques mois. Il semble qu'il y aura potentiellement des avancées prochainement.

En espérant que ce genre de situation puisse être prévenues à l'avenir.

Bien à vous,



Dr Christian Deschênes, MD, Bsc.
Directeur des services professionnels

Centre de santé Inuulitsivik

Puvîrînuq (Québec) J0M 1P0

Téléphone : 450-525-3480

Courriel: christian.deschenes.med1@ssss.gouv.qc.ca

De : Marie-Faye Galarneau (CSI) <marie-faye.galarneau.med@ssss.gouv.qc.ca>

Envoyé : Wednesday, May 29, 2024 2:58:38 PM

À : Chefferie de Médecine (CSI) <chefferie.med.csi@ssss.gouv.qc.ca>; AIC Services Spécialisés Puvî (CSI) <AIC.Services.Specialises.Puvi@ssss.gouv.qc.ca>; Christian Deschênes (MED1) <christian.deschenes.med1@ssss.gouv.qc.ca>; Coordonnatrices CLSC (CSI) <coord.clsc.csi@ssss.gouv.qc.ca>; Direction Générale (CSI) <direction.generale.csi@ssss.gouv.qc.ca>; Amélie Desjardins-Tessier (MED) <amelie.desjardins-tessier.med@ssss.gouv.qc.ca>

Cc : Marie-Faye Galarneau <mariefaye.galarneau@gmail.com>

Objet : Transit 751 et coloscopie

Bon matin !

Je termine ma nuit comme médecin à Puvîrînuq.

4 patients sont venus au département ce matin se plaindre des conditions dans lesquelles ils ont été hébergés par le CSI la nuit dernière au transit 751. Ils ont tenté de rejoindre "service au patient" pour recevoir de l'aide sans succès de support.

Ces derniers provenant de villages extérieurs ont séjourné en transit en vue de leur colonoscopie ce matin, ayant tous reçu une préparation laxative dans le cadre de l'examen. Il s'avère qu'ils aient tous été placés dans le même transit privé d'eau/sewage.

Préparation laxative étant, ils ont donc tous été confinés à déféquer en concert dans la toilette, le bain etc. Je vous épargne le concert d'images et le cauchemar qu'ils ont vécu. Mais ça prend peu d'imagination pour s'imaginer la scène ! Et les risque de santé des infections / santé publique.

Lors de nos visites en village, il est fréquent de devoir convaincre les patients de la pertinence de cet examen pour différents diagnostics ou pour des suivis ultérieurs de scopies antérieures. Ce n'est pas la première fois que les patients rapportent cette expérience. Ceci brise non pas seulement la confiance en notre système de santé de soins mais effrite la relation médecin-patient. Ceci dit, cela risque fort de compromettre l'intégrité d'examen ultérieurs et la volonté des patients en communauté de se présenter à l'avenir à un tel examen à Puvîrînuq.

J'invite volontiers les autorités concernées à rencontrer ces pauvres patients et également à s'assurer qu'il y ait les conditions dignes pour effectuer ces examens localement. Le cas échéant, il incombe de les rediriger vers un autre centre de prise en charge.

Merci de porter attention à cette situation qui manque franchement d'humanité !

Cordialement,

Marie-Faye Galarneau

Téléchargez [Outlook pour iOS](#)